

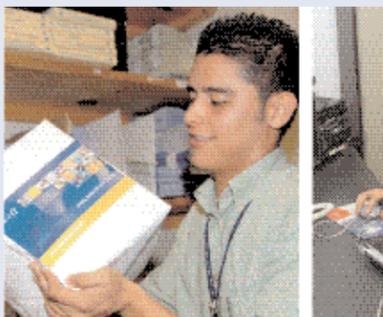
## Soluciones para la gente

Como prueba del impacto positivo que el Canal genera en beneficio directo de los panameños, la ACP—mediante acuerdo con el IDAAN—hará posible la construcción de planta potabilizadora en el distrito de La Chorrera. ♦3

Néstor Ayala



### Oportunidad para estudiantes



Consulta en este número sobre el programa de asistente estudiantil de la ACP.

PAG>9

### Capacidad casi al límite



Canal comenzó a subastar un diario adicional, para cualquier tamaño de buque, además de 24 ya disponibles.

El proceso de subasta se inició que todos los cupos normales, buques supers, de ancho igual a 91 pies de largo, o regulars, menos de 91 pies—han sido. La subasta comienza a partir de las 2:30 p.m. del día establecido. Los agentes navieros pueden ver el proceso de subasta en Internet, pero desconocen qu

La ACP recurre a la subasta de cupos para transitar la vía acuática

PAG>5

### Se intensifica campaña de divulgación

de Altos de Jesús, Buenos Aires y Cerro la Comarca Ngöbe-Buglé.

maría, la gación de 30 de proyecto entras ntidad entre 15 a las omedio



Divulgación tiene programadas actividades abre con exposiciones ofrecidas por distintos

Más de 200 mil personas han recibido información por medio de charlas dictadas en todo el país.

PAG>12

**800-0714**

es el número

telefónico

habilitado para

responder

consultas sobre el

proyecto de

ampliación.

## CORRESPONDENCIA

5 de septiembre de 2006

Señores Autoridad del Canal de Panamá

Ruego a ustedes informarme sobre la adquisición del libro escrito en dos tomos por el señor Jaén Suárez en relación a la historia del Canal de Panamá. He leído los comentarios publicados en "El Faro" de fecha 1 al 14 de septiembre de 2006. Muy interesante, por cierto.

Tuve la oportunidad de participar en las actividades laborales-patronales como director de operaciones de la American Federation of State, County & Municipal Employees, AFL-CIO. El Sindicato de Trabajadores del Canal de Panamá era filial de la AFSCME-CIO y jugó un papel sumamente importante en los avances laborales durante largos años de lucha desde aquí hasta las salas del Congreso norteamericano en búsqueda de la aplicación de igualdad entre las fuerzas laborales norteamericanas y norteamericanas.

Por ende, tengo un interés especial en las operaciones actuales de la vía acuática, especialmente en este momento en que la ACP aspira a la posibilidad de realizar la adición del tercer juego de esclusas.

Felicito a la administración por la eficiente manera en que ha estado operando esa gran empresa. Permítame decirle que durante mi gestión laboral constantemente los norteamericanos me decían que los panameños jamás podrían operar el Canal. Mi respuesta, en cada momento, era que los panameños eran y son capaces de operar el Canal, cosa que hemos visto y estamos viendo desde el 31 de diciembre de 1999.

Atentamente,  
William H. Sinclair

## La foto



Dignos de un futuro pr spero, niños de la comunidad de Tres Hermanas, en la Cuenca Occidental del Canal de Panamá.

## De la Administración

# Y el agua y la calidad de la vida



### JUNTA DIRECTIVA

**Ricaurte Vásquez M.**  
Presidente

**Adolfo Ahumada**  
**Eloy Alfaro**  
**Norberto R. Delgado D.**  
**Antonio Domínguez A.**  
**Mario Galindo H.**  
**Guillermo Quijano Jr.**  
**Eduardo Quirós**  
**Alfredo Ramírez Jr.**  
**Abel Rodríguez C.**  
**Roberto R. Roy**

**Alberto Alemán Zubieta**  
Administrador  
**Manuel E. Benítez**  
Subadministrador  
**Stanley Muschett I.**  
Gerente de Administración Ejecutiva

**Fernán Molinos D.**  
Gerente de Comunicación y Medios  
**Maricarmen Sarsanedas**  
Jefa de Información  
**Myrna A. Iglesias**  
Producción  
**Redacción**  
Ariyuri Mantovani  
Octavio Colindres  
Julieta Rovi  
Maricarmen de Ameglio

El acuerdo pone igualmente de manifiesto la condición de la ACP como instrumento eficaz y efectivo para articular soluciones de interés social dirigidas a mejorar la calidad de vida de los panameños.

Una de las preguntas más frecuentes sobre el papel del Canal de Panamá en la vida nacional tiene que ver con el impacto de su gestión en la vida de los panameños. Es decir, de qué manera el desempeño de la entidad toca o afecta en términos positivos la existencia misma de los habitantes del país.

Por disposiciones constitucionales, y aquellas determinadas por su propia Ley Orgánica, la Autoridad del Canal procede anualmente a hacer entrega al Gobierno Central, vía Tesoro Nacional, los aportes correspondientes al pago de anualidades en concepto de tránsito de toneladas y por excedentes económicos de operación de la vía. Corresponde al Gobierno decidir los rubros de interés social en que tales aportes serán invertidos: salud, educación, vivienda, obras públicas, otros.

En el marco de los mencionados parámetros, la ACP y el Instituto de Acueductos y Alcantarillados Nacionales (IDAAN), a solicitud del ejecutivo suscribieron un acuerdo para que la ACP construya y opere una planta potabilizadora de agua en el sector oeste de la provincia de Panamá con capacidad de producir 40 millones de galones diarios, lo que beneficiará directamente a al menos 200,000 panameños residentes en el distrito de La Chorrera, Arraiján y Capira.

El acuerdo, logrado en virtud de la capacidad técnica y profesional de las instituciones suscriptoras, pone igualmente de manifiesto la condición de la ACP como instrumento eficaz y efectivo para articular soluciones de interés social dirigidas a mejorar la calidad de vida de los panameños. Una prueba más de los efectos positivos generados por la presencia del Canal. ☆



**el canal 10 al día**  
El programa de televisión que le actualiza sobre la vía acuática de **TODOS LOS PANAMENOS**

FETV, Canal 5: Sábados 7:30 p.m.  
Telemetro, Canal 13: Domingos 9:00 a.m.  
SERTV, Canal 11: Domingos 9:30 a.m.  
Hosanna Visión: Domingos 9:30 p.m., Miércoles (r) 5:30 p.m.

# Nueva potabilizadora beneficiará a 200.000 personas en La Chorrera

**Al menos 200,000 personas del distrito de La Chorrera se beneficiarán de la nueva planta potabilizadora en La Mendoza, en las márgenes del Lago Gatún.**

**E**sta planta de agua potable tendrá en su primera fase una capacidad de 40 millones de galones diarios (MGD) y posteriormente aumentará hasta 60 MGD.

Esta obra es posible gracias al acuerdo suscrito entre la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) y el Instituto de Acueductos y Alcantarillados Nacionales (IDAAN), instituciones preocupadas por mejorar la calidad del suministro de agua a la población.

El acuerdo fue suscrito por el director del IDAAN, Juan José Amado III y el administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta, y refrendado por el contralor Dany Kuzniecky, en una ceremonia llevada a cabo en el Distrito de La Chorrera.

El presidente de la República, Martín Torrijos, fue el testigo de

honor en la firma del contrato, en donde también tomaron parte el presidente de la Junta Directiva de la Autoridad del Canal de Panamá y ministro para Asuntos del Canal, Ricaurte Vásquez, entre otras autoridades de la ACP y de instituciones gubernamentales.

La primera fase del proyecto entrará en operación en diciembre del 2008 y la segunda fase, que llevará la planta a 60 MGD al año 2017.

Con esta nueva planta se beneficiará a una población en crecimiento que padece desde hace tiempo el problema del abastecimiento de agua potable.

También permitirá el crecimiento posterior de la planta para suplir las necesidades futuras de la población.

El contrato entre ambas instituciones estipula que la ACP construirá la planta potabilizadora en las márgenes del Lago Gatún, en el Distrito de La Chorrera.

Sobre el contrato suscrito el presidente de la República, Martín Torrijos, señaló que "el Canal sí contribuye al desarrollo nacional en cada rincón de nuestro país" y recordó que "la contribución del Canal al



Momentos en el que el presidente de la República, Martín Torrijos, firma en calidad de testigo de honor del contrato.



desarrollo del país será de 800 millones directos fuera de todo lo que genera dentro de la economía."

Por eso, añadió Torrijos, "sellamos este acuerdo para garantizarles que efectivamente se le hará justicia al área de Chorrera con agua potable para los próximos años."

## De 6 a 40 millones de galones diarios:

La planta potabilizadora que abastece de agua potable a La Chorrera fue construida en 1962. Tiene más de 40 años de funcionamiento y originalmente fue diseñada con una capacidad de 3 millones de galones diarios (MGD). Posteriormente fue ampliada a 6 MGD.

En la actualidad, la planta tiene

una capacidad de 9.5 millones de galones diarios, pero realmente produce aproximadamente 6.9 millones MGD. La toma de agua cruda está ubicada en el Río Caimito. A partir de 1992 esta fuente ha presentado un deterioro considerable y progresivo en la calidad del agua que ofrece.

Por otro lado, los 39 pozos que se utilizan como apoyo no brindan un rendimiento adecuado. Además, requieren de mucha vigilancia, seguimiento y control, debido a que gran parte de la Ciudad de La Chorrera no cuenta con alcantarillado sanitario.

Las comunidades de Capiro, Cermeño, Lídice y Villa Rosario cuentan con sistemas separados compuestos por 22 pozos cuyo rendimiento y calidad no es el adecuado para suplir la demanda existente.

Ante esta alarmante situación y con el fin primordial de brindar a la población agua potable de buena calidad y en cantidad suficiente, se suscribió el acuerdo entre la ACP y el IDAAN para solucionar el problema del suministro de agua potable al área Oeste de la Provincia de Panamá.



# Singapur ve con buenos ojos propuesta de ampliación

Singapur está interesado en la ampliación del Canal de Panamá. Una porción importante de su comercio se mueve por mar, de allí la importancia de contar con alternativas marítimas que permitan agilizar el tránsito de cargas marítimas, según expresó el ministro de Relaciones Exteriores de Singapur, George Yeo, en su más reciente visita a Panamá.

El canciller llegó a Panamá procedente de La Habana, Cuba, donde tomó parte de la XIV Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno del Movimiento de países No Alineados.

Como parte de su visita, el jefe de la diplomacia del país asiático visitó el Centro de Visitantes de las esclusas de Miraflores, en donde conoció la caseta de control de las esclusas y las salas de exhibición. Además recibió detallada información sobre el funcionamiento de la vía acuática y la propuesta de ampliación del Canal mediante un tercer juego de esclusas.

El canciller estuvo acompañado por una delegación oficial de su país y por el embajador de Panamá en Singapur, Eduardo Real, y fue recibido en el Centro de Visitantes de Miraflores por el ministro de Asuntos del Canal y presidente de la Junta Directiva de la



El presidente de la junta directiva del Canal y ministro para asuntos del Canal, Ricaurte Vásquez, acompañó y brindó información sobre la operación del Canal al Canciller Yeo.

Autoridad del Canal de Panamá (ACP), Ricaurte Vásquez.

Durante su visita, el canciller indicó que el proyecto de ampliación del

Canal – de ser aprobado – beneficiará a Panamá y al comercio marítimo mundial.

“La expansión del Canal es muy importante para el mundo naviero. El comercio mundial crece muy rápido y este proyecto es importante no sólo para Panamá sino para la industrial marítima y la economía global”, añadió el canciller.

Además, señaló que uno de los motivos de su visita a Panamá era precisamente conocer de primera mano los detalles sobre la mencionada ampliación, la cual debe ser sometida a referéndum el próximo 22 de octubre.

Singapur es un centro de interconexión marítima que integra una cadena de intercambio comercial y por eso, señaló, “esperamos que ustedes amplíen el Canal porque será bueno para todo el sistema de comercio”.

Por otra parte, el ministro de Singapur indicó que su país mira a Panamá como una nación con la cual puede desarrollar una relación estratégica en la que su posición geográfica y el Canal juegan un papel clave para ambas economías y para el comercio mundial.★

# El Canal tema de fondo en feria de la construcción

Redacción de El Faro  
[aep-ed@pancanal.com](mailto:aep-ed@pancanal.com)

La ampliación del Canal de Panamá mediante un tercer juego de esclusas fue el tema de fondo en la última versión de la feria Expo Habitat 2006 que organiza anualmente la Cámara Panameña de la Construcción (CAPAC).

Pedro Detresno, presidente de la Comisión Organizadora de Expo Habitat, advirtió que “para la industria de la construcción es importante considerar los aspectos involucrados en la ampliación del Canal”.

Además, señaló que uno de los objetivos de Capac es “ser una fuente de conocimiento para el público asistente a esta exposición”.

Durante su discurso de fondo, el administrador de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), Albero Alemán Zubieta, habló sobre el significado de la propuesta de ampliación del Canal.

Señaló que a partir de la transferencia del 31 de diciembre de 1999 se realizaron “cambios trascendentales y muy profundos a la forma como se manejaba el negocio del Canal”.

Uno de los cambios más significativos fue la segmentación del mercado del Canal, lo cual permitió conocer mucho mejor a los clientes y con ello se reestructuró el sistema de precios o peajes del Canal para cobrar



lo que realmente vale la ruta.

También manifestó que “durante los siete años que llevamos de administración del Canal, hemos ido reforzando la gestión administrativa y operativa del Canal para adicionar valor a nuestra posición geográfica y a servicios que ofrecemos al comercio para generar mayores beneficios al país”.

Alemán Zubieta recordó que en 1997, en el mismo Centro de Convenciones Atlapa donde se celebró Expo Habitat, tuvo lugar el Congreso Universal del Canal de Panamá, en donde se analizaron aspectos muy

importantes del Canal y su futuro.

“Lo más significativo a destacar”, recordó el administrador, fue “el mensaje de que el Canal estaba llegando a su máxima capacidad y que, por ende, debía tomar acciones concretas y expeditas para ampliar su capacidad para atender la creciente demanda de tránsito de mayores volúmenes de carga porque el negocio del Canal es el movimiento e carga y es eso lo que realmente define la rentabilidad de crecimiento de la empresa”.

Capac Expo Hábitat 2006 se celebró en el Centro de Convenciones Atlapa, del 20 al 24 de septiembre

pasados. Contó con la participación de más de 250 expositores distribuidos en más de 10,000 metros cuadrados, donde mostraron sus productos y servicios en la industria de la vivienda como la banca, promotoras, proyectos, acabados, decoración, equipo liviano y pesado, y tecnología.

Para la exposición de este año se mostraron algunas novedades, como un pabellón internacional en cual estuvieron representados varios países que expusieron su tecnología de punta y establecieron relaciones comerciales en la industria de la construcción de Panamá.★

## ¿Por qué más cupos?

*Vivimos en la era de la velocidad, en la que pareciera que el reloj anda más rápido y las horas del día son más cortas. Y aunque deseamos llegar pronto a nuestro destino, debemos librar una lucha sin cuartel contra el tráfico para llegar a tiempo. Eso mismo sucede también con los buques.*

Maricarmen V. de Ameglio

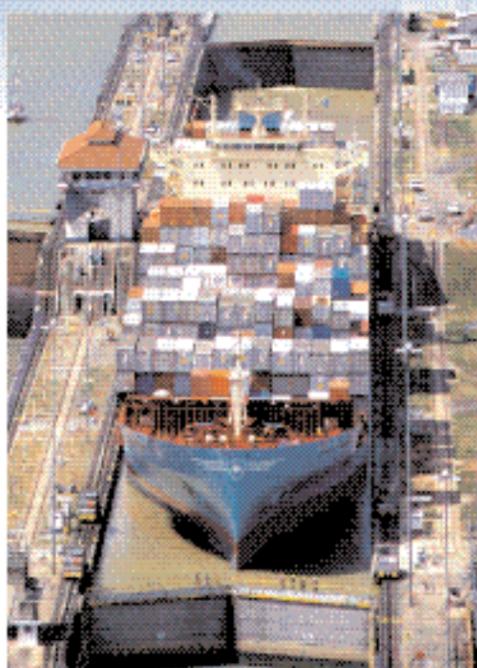
**D**ebido al aumento en el número y el tamaño de los barcos, en 1983 el Canal de Panamá implementó un sistema de tránsito prioritario para los que requerían un servicio expedito por la caducidad de su mercancía. Este sistema permitió a los embarcadores planificar sus itinerarios, con la garantía de transitar el Canal en una fecha determinada y sin demoras.

Durante dos décadas el Canal ofreció 21 cupos diarios de reservación, pero debido al congestionamiento de tráfico por la vía acuática eran cada vez "más peleados". De allí que, a partir del 1.º de enero del 2006, el número de cupos se incrementó a 23. Adicionalmente, en los últimos dos años, entre febrero y mayo, se viene ofreciendo un cupo más para los buques regulares, lo que eleva la cifra a 24.

Cualquier buque puede solicitar un cupo de reservación, excepto los que carecen de propulsión propia y las embarcaciones menores que no utilizan locomotoras. Una agencia naviera debe efectuar los trámites y asegurar los fondos mediante garantías bancarias. Por este privilegio, las navieras pagan un cargo mínimo de \$1,800.

Los cupos pueden reservarse entre 2 y 365 días antes de la fecha de tránsito solicitada, pero dentro del periodo de reservación correspondiente. Existen tres periodos de reservación: de 364 a 22 días antes de la fecha de tránsito solicitada; de 21 a 4 días antes; y de 3 a 2 días antes.

El sistema de reservación ha sido modificado repetidas veces para satisfacer las necesidades de los clientes del Canal. Las reglas actuales permiten intercambiar o reemplazar los buques en cupos asignados y modificar la fecha de tránsito. Sin



Canal comenzó a subastar un cupo diario adicional, para cualquier tipo y tamaño de buque, además de los 23 ó 24 ya disponibles.

El proceso de subasta se inicia después que todos los cupos normales –sean buques supers, de ancho igual o mayor a 91 pies de largo, o regulares, de menos de 91 pies– han sido vendidos. La subasta comienza a partir de las 2:30 p.m. del día establecido y finaliza a la 1:30 p.m. del día siguiente. Los agentes navieros pueden ver el proceso de subasta en Internet y ofertar, pero desconocen quiénes son los participantes. Cuando la subasta cierra, la oficinista de reservaciones adjudica el cupo al cliente de la oferta más alta.

embargo, si el cambio se solicita sin la debida antelación incurre en un cargo adicional.

A pesar de estos esfuerzos, algunos clientes han expresado su preocupación por la dificultad en obtener cupo. Ello se debe a que el sistema tiende a favorecer los clientes con mayor tonelaje, mientras que los pequeños esperan su turno en la cola. Como resultado, a partir del 1.º de abril del 2006, el

La cantidad de postores varía dependiendo de la demanda en ese momento y el precio base es \$25,000 para los supers y \$10,000 para los regulares. El pasado 23 de agosto, un buque tanquero tipo Panamax pagó \$220,300 por el cupo subastado, con lo que rompió el récord anterior de \$186,200. De otra manera, habría tenido que aguardar hasta siete días para transitar debido a la larga cola de buques en espera.



# Industria marítima panameña analiza ampliación del Canal

Redacción de El Faro  
aep-ed@pancanal.com

Representantes del sector marítimo analizaron el proyecto de ampliación del Canal de Panamá durante un foro en el que coincidieron que la construcción del Tercer Juego de Esclusas impactará de manera positiva sobre esa industria y el resto de la economía de este país.

Cerca de 500 personas acudieron al conversatorio "El Canal de Panamá: ¿Qué sucede si no se amplía?", organizado por la Cámara Marítima de Panamá y la Asociación Panameña de Derecho Marítimo.

En el evento participaron como expositores el vicecanciller de la República, Ricardo Durán; el administrador de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), Alberto Alemán Zubieta; el presidente de la Cámara Panameña de la Construcción (CAPAC), Javier Cardoze, y el gerente del Puerto de Manzanillo, Carlos Urriola.

Alemán Zubieta insistió en que la vía interoceánica llegará a su máxima capacidad de funcionamiento en el año 2009, lo que impone la necesidad de decidir si amplía la ruta mediante un Tercer Juego de Esclusas.

"Si no se aprueba el Tercer Juego de Esclusas, tendremos que seguir trabajando como hasta ahora se ha hecho. Lo malo es que nos vamos a quedar atrás y nuestro mercado se irá a otros lugares", dijo el administrador de la ACP al recordar que otras rutas en México y en Centroamérica ya se ofrecen como alternativas a la vía panameña.

El vicecanciller Durán coincidió en que el Canal de Panamá no debe perder oportunidades de negocio en el comercio internacional. "Si nosotros no construimos ese Tercer Juego de



Esclusas, quedamos ante el mundo como unos irresponsables que no pudimos hacer el trabajo en la vía interoceánica".

El presidente de la Cámara Marítima, Julio de la Lastra, ratificó, por su parte, el respaldo de ese gremio al proyecto de ampliación tras considerar que ayudará a potenciar el posicionamiento de Panamá como la principal plataforma de servicios logísticos del continente americano.

La Cámara Marítima agrupa a las empresas que conforman el

conglomerado marítimo del Canal que aporta más del 20% del Producto Interno Bruto del país y genera alrededor de 300 mil plazas de trabajo directas e indirectas.

Según De la Lastra, el desarrollo de las actividades marítimas ha sido posible por la operación del Canal que permite el flujo del transporte marítimo y el comercio internacional a través de Panamá.

"El futuro de nuestro país, como exportador de servicios, esta en gran parte en el desarrollo del sector marítimo y del máximo

aprovechamiento de la estratégica posición geográfica", señaló la organización empresarial en un comunicado de apoyo a la propuesta de ampliación del Canal que será sometida a referéndum el próximo domingo 22 de octubre

Como un aporte a la discusión del proyecto de ampliación, los organizadores anunciaron que el conversatorio será transmitido el próximo martes 10 de octubre por el Canal 65 de Cable Onda en un programa de 30 minutos que recogerá los principales puntos del foro. ☆



La Comisión de Asuntos del Canal realizó su ceremonia de toma de posesión en las esclusas de Miraflores. En la foto algunos miembros de la comisión posan frente a la caseta de control de las esclusas, junto al administrador de la Autoridad del Canal, Alberto Alemán Zubieta y el presidente de la Asamblea Nacional de Diputados, Elías Castillo González. La comisión de asuntos del Canal está compuesta por los honorables Tomás G. Altamirano-Duque Mantovani, presidente; Miguel Alemán, vicepresidente; Patricio Montezuma González, secretario; Milciades A. Concepción L.; Luis Carlos Cleghorn; Manuel M. Grimaldo C. y Leopoldo Benedetti M.

# Ventana Internacional



## Casi al máximo de su capacidad

SITE SELECTION (revista de los sitios más grandes de construcción de los Estados Unidos)

Septiembre de 2006  
por John W. McCurry, Adam Bruns y Mark Arend.

Los volúmenes cada vez más grandes del comercio mundial son los que actualmente impulsan muchos de los grandes proyectos de infraestructura del mundo. Esto es particularmente cierto en algunas de las encrucijadas del comercio, como el Canal de Panamá, y en los prósperos centros de fabricación del mundo, tales como la India.

Los proyectos de infraestructura que actualmente se llevan a cabo en América Central y América del Sur y en el subcontinente indio redefinirán los flujos comerciales del mañana.

Este año, la revista Site Selection ha enfocado su cobertura mundial de proyectos importantes de infraestructura en proyectos grandes que se construyen en América Central y América del Sur, así como en el subcontinente indio.

### Panamá se prepara para la ampliación del Canal

El 22 de octubre, los votantes panameños tendrán derecho a decidir sobre uno de los proyectos de infraestructura más grandes del mundo, que está pendiente: la largamente esperada ampliación del Canal de Panamá, que cuenta con 92 años. Según los funcionarios, un plan por \$5,250 millones mejorará la vía para poder manejar buques más grandes y modernos.

El proyecto doblaría la capacidad del Canal y su costo total lo pagarían los usuarios del Canal por medio de un sistema escalonado de peajes. El plan involucra la creación de una nueva vía para el tráfico a lo largo del Canal, mediante la construcción de un nuevo

juego de esclusas. Las esclusas propuestas medirían 74 pies (22.5 m.) más de ancho y tendrían 435 pies (132.5 m.) más de largo que las actuales esclusas.

Las piletas de ahorro de agua que se construirán a lo largo de las nuevas esclusas reutilizarán el 60 por ciento del agua en cada tránsito. La Autoridad del Canal de Panamá, que asumió el funcionamiento del Canal luego del traspaso de los Estados Unidos a Panamá el 31 de diciembre de 1991, afirma que la ampliación no interrumpirá el funcionamiento actual. Alrededor del 5 por ciento del comercio mundial transita por el Canal.

La Maersk Inc., una de las compañías navieras más grandes que transita por el Canal, opina que su ampliación es crucial para que haya un tráfico fluido.

“La Maersk apoya la ampliación del Canal de Panamá”, declaró Jessica Kubacz, vocera de la Maersk. “Esto representaría un acontecimiento positivo para el comercio mundial. Indicó que en la actualidad existen 391 buques pospanamax con capacidad para movilizar más de 5,200 TEU que no pueden hacer escala en la costa este de los Estados Unidos. Estos buques solamente pueden transitar por el Canal de Suez hacia el mercado de Hong Kong/China del Sur. La flota pospanamax crecerá 74 por ciento para el 2010. Sin la ampliación, la importancia relativa del Canal de Panamá para el mercado de la costa este de los Estados Unidos disminuirá. Esto se debe a que se pueden emplazar buques más grandes por el Canal de Suez y servir a ese mercado desde la región de Hong Kong/China del Sur que tiene un crecimiento constante con tiempos de tránsito comparables”.

Del comercio del Canal, el 88 por ciento fluye entre los Estados Unidos y Asia. El proyecto también cuenta con la aprobación de la Ocean Shipping Company (COSCO).

“La ampliación no solamente fortalecerá a Panamá financieramente con ingresos considerables,

promoviendo el desarrollo de la industria marítima de Panamá y asegurando la posición de Panamá como centro marítimo regional, sino que también beneficiará el crecimiento del comercio regional y mundial”, señaló el Capt. Wei Jiafu, presidente y director ejecutivo de la COSCO.

### Los funcionarios del Canal creen que los usuarios están de acuerdo con el proyecto de ampliación.

“La reacción general es que les complace que finalmente estemos avanzando con el proyecto”, indicó Francisco Míguez, coordinador de la Oficina de Ampliación de la Autoridad del Canal de Panamá. “Hemos revisado los planes y creemos que con esto le irá bien a toda la industria. Ellos comprenden que el Canal está llegando a su capacidad y se han pronunciado al respecto y nos han dicho que lo apoyan y comprenden que necesitamos aumentar los peajes para pagar el proyecto. Nadie ha expresado quejas con respecto a él”.

¿Apoyarán los votantes panameños el referéndum? Míguez considera que sí. “Hemos estado realizando un trabajo arduo que consiste en explicarle el proyecto a las personas, y se han respondido la mayoría de las preguntas relevantes”, señaló Míguez. “El debate público no es sobre el proyecto en sí o de sus beneficios. Se trata de lo que vamos a hacer con los ingresos que se devenguen de la ampliación del Canal. El proyecto va a ser bueno para el país, bueno para el Canal y bueno para los usuarios. No existen garantías sobre el resultado del referéndum, pero nos sentimos confiados sobre la decisión”.

Míguez afirmó que si los votantes favorecen el proyecto, la construcción puede comenzar a principios del 2007 con los trabajos de dragado inicial que podrían hacerse con recursos de la Autoridad del Canal de Panamá. Las nuevas esclusas serían construidas como año y medio después del referéndum.

“Para febrero podemos comenzar con las excavaciones y veremos

algunos adelantos”, declaró Míguez.

La construcción podría concluir antes, para el 2013 – con una fecha posterior de contingencia fijada para el 2014, puntualizó Míguez. No se necesitará el financiamiento externo del proyecto hasta el tercer año de construcción.

“Eso nos da tiempo para comenzar la construcción y la excavación”, dijo Míguez. “Nos sentimos muy confiados de que podemos obtener financiamiento en muy buenos términos de muchas fuentes. La construcción del Canal se hizo en 1914 con picos, palas y tecnología a vapor. Ahora, con tecnología del siglo XXI, el proyecto representa un riesgo muy moderado. Durante los últimos 20 años, al Canal se le ha dragado la misma cantidad de material que estamos proponiendo que se drague en este proyecto. Ninguna de las tecnologías que se requieren para la construcción es experimental”.

Míguez afirmó que la Autoridad del Canal anticipa un crecimiento significativo en las industrias relacionadas con el tránsito por el Canal. El desarrollo de los parques industriales a lo largo del Canal ampliado lo llevarán a cabo las entidades gubernamentales o los inversionistas privados. “Creemos que se instalarán en Panamá más compañías que proveen servicios logísticos a los buques que transitan por el Canal”, indicó el funcionario. “El conglomerado de industrias de servicios que ha crecido alrededor del Canal se triplicará durante los próximos 20 años, a medida que agregamos la capacidad para manejar el servicio a los pospanamax”.

Míguez cita las ambiciosas proyecciones para la creación de empleos relacionadas con el proyecto y su construcción. Éstas incluyen 7,000 empleos directos para los trabajos de construcción; 35,000 trabajos de apoyo y de 150,000 a 250,000 trabajos para el 2025 en el conglomerado logístico del área del Canal.★

# Protección de la Cuenca, una prioridad

Omar Rodríguez  
[oarodriguez@pancanal.com](mailto:oarodriguez@pancanal.com)

La protección y conservación de la Cuenca y el mejoramiento de la calidad de vida de quienes allí habitan es prioritaria para la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) y la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID).

Con estos fines se creó en el 2003 el Fondo para la Conservación y Recuperación de la Cuenca del Canal, el cual fue establecido mediante un memorando de entendimiento suscrito entre ambas instituciones.

## Resultados

Recientemente tuvo lugar la presentación de los resultados y las lecciones aprendidas a través de la ejecución de proyectos dentro de las subcuencas pilotos de Los Hules, Tinajones, Caño Quebrado y Gatuncillo.

Mediante el Fondo se financiaron proyectos dirigidos a demostrar un manejo sostenible en las subcuencas pilotos seleccionadas, ofreciendo recursos para iniciativas que puedan ser replicadas en otras subcuencas dentro de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá (CHCP).

El objetivo es desarrollar proyectos que promuevan el manejo integrado de los recursos hídricos de la CHCP y alternativas que garanticen su sostenibilidad en términos de cantidad y calidad, como herramientas para mejorar el desarrollo económico y la calidad de vida de la población.

Estos proyectos han sido ejecutados como parte de un plan de acción que responde a los problemas ambientales prioritarios de las subcuencas y enmarcados dentro de una estrategia de manejo integral de las mismas.

Luis Arreaga, encargado de Negocios de la Embajada de los Estados Unidos en Panamá, destacó que la USAID trabaja junto a la ACP porque comparte la preocupación sobre el deterioro de la Cuenca.

El deterioro del recurso hídrico se refleja no solo en la salud del ambiente sino también en la de los humanos.

Arreaga sostuvo que por ser la Cuenca un área que contribuye significativamente a la economía del país, los temas relacionados con su conservación se están manejando con mucha responsabilidad.

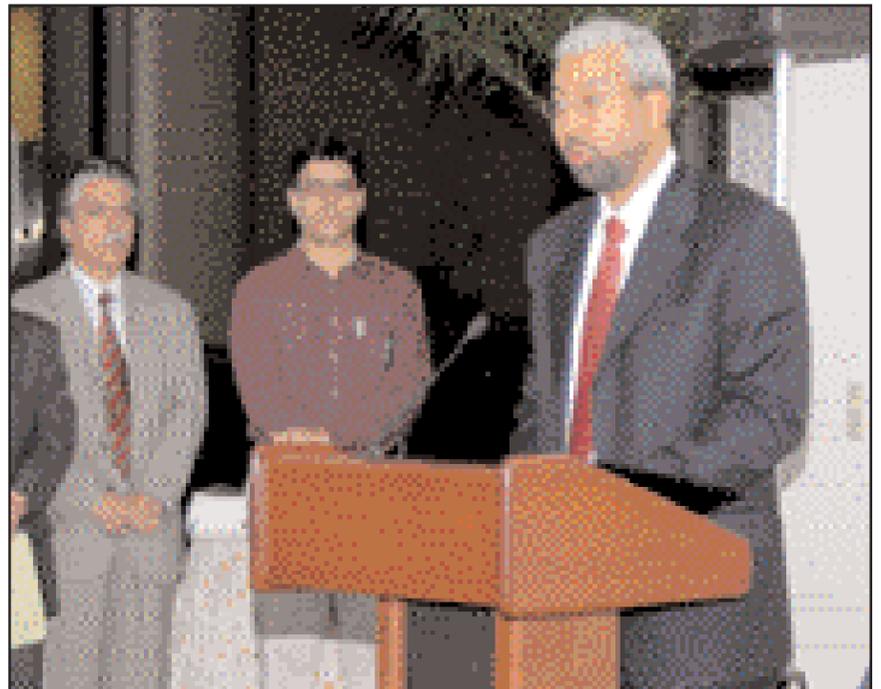
## Habla la ACP

Por su parte, el subadministrador del Canal, Manuel Benítez, señaló que para la Autoridad del Canal de Panamá es de vital importancia continuar impulsando iniciativas locales para la protección de los recursos hídricos de la Cuenca del Canal y coordinar las acciones necesarias para lograr la transformación sostenible de esta importante región. Esto es una responsabilidad esencial, pues de ello depende, en gran medida, que el Canal de Panamá pueda seguir brindando



Néstor Ayala

En las fotos, distintos momentos del evento y de la firma de la carta de intención que establece las bases para continuar el programa replicando en otras áreas prioritarias de la Cuenca las mejores prácticas desarrolladas durante los proyectos pilotos.



## Carta de intención

Los representantes de la USAID y la ACP firmaron una Carta de Intención para continuar, en una nueva fase, el programa donde se replicarán las mejores prácticas desarrolladas durante los proyectos pilotos en otras áreas prioritarias de la Cuenca.

Al evento celebrado en el Centro de Visitantes de Miraflores asistieron, entre otros, el señor Kermit Moh,

Director de la Misión de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), representantes de las comunidades de la Cuenca en donde se han ejecutado los proyectos, así como miembros de organismos internacionales, entidades no gubernamentales y miembros de las instituciones que forman parte de la Comisión Interinstitucional para la Cuenca Hidrográfica del Canal (CICH).★

# Oportunidad de empleo para estudiantes universitarios



Para participar en el programa, los estudiantes deberán cumplir con los siguientes requisitos y llenar la solicitud de empleo disponible en el sitio de Internet de la ACP bajo la página de Recursos Humanos (<http://www.pancanal.com/esp/hr/index.html>):

Estar matriculados a tiempo completo con por lo menos 15 créditos semestrales o cuatrimestrales. Los estudiantes que tengan menos de 15 créditos matriculados deberán proporcionar evidencia de que son estudiantes de tiempo completo según el plan de estudio de su carrera.

No estarse graduando al finalizar el semestre o cuatrimestre en curso. Los estudiantes que a partir del 2 de enero del 2007 tienen pendiente o estarán realizando su trabajo de graduación (ejemplo: tesis, práctica profesional, seminarios u otros) no son elegibles para el programa.

**Tener un índice académico de por lo menos 2.00 en una escala de tres puntos o el equivalente.**

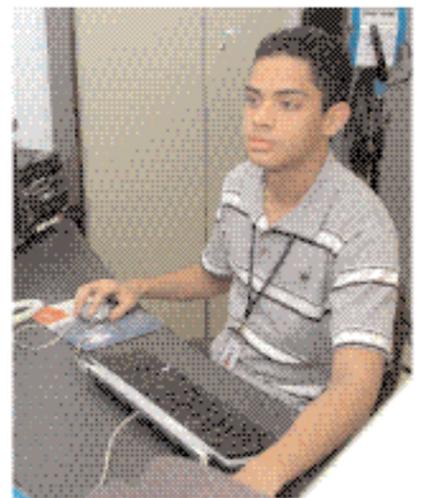
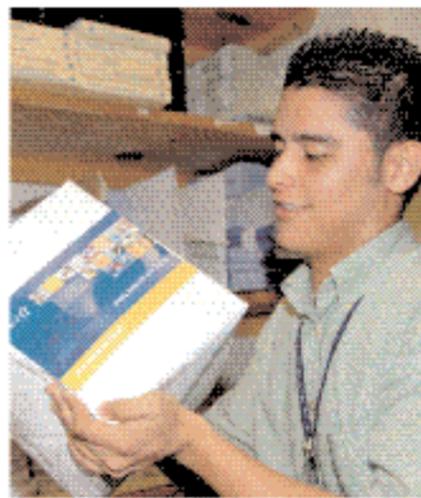
Al dorso de la solicitud de empleo, la universidad a la que asiste el estudiante deberá certificar el índice académico y la cantidad de créditos matriculados en el semestre o cuatrimestre en curso.

Los estudiantes contratados laborarán por un período de 13 semanas comprendidas entre el 2 de enero y el 31 de marzo del 2007 y en la mayoría de los casos, trabajarán 40 horas por semana en horarios de 7:15 a.m. a 11:45 a.m. y de 12:45 p.m. a 4:15 p.m., ó de 7:00 a.m. a 3:30 p.m. Para ser contratados, los estudiantes deberán estar disponibles para trabajar en uno de estos dos horarios.

**A partir de hoy, la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) estará aceptando solicitudes de empleo de estudiantes universitarios hasta el 31 de octubre del 2006 para el próximo Programa de Ayudante Estudiantil que iniciará el 2 de enero del 2007.**

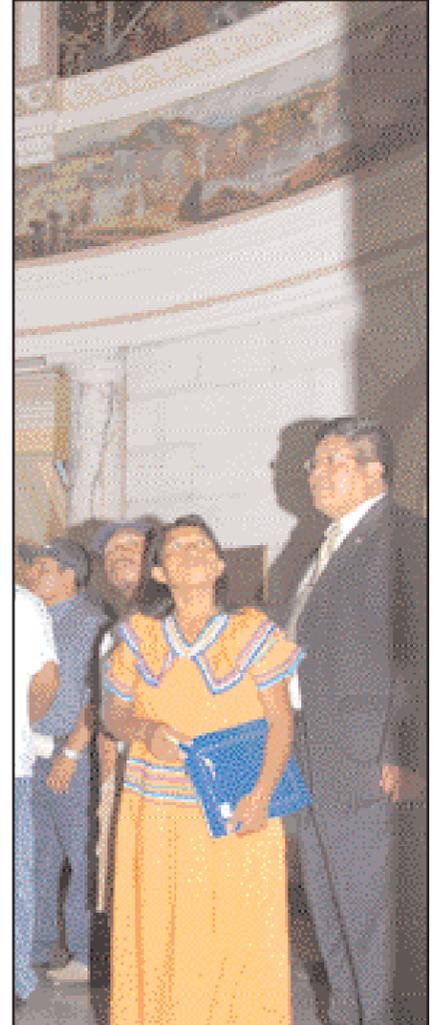
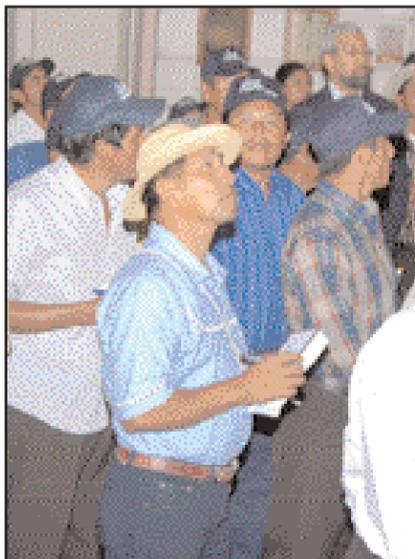
La solicitud de empleo deberá ser entregada en las oficinas de la División de Operaciones de Recursos Humanos ubicadas, en el sector Pacífico, temporalmente en el sótano del Edificio 706 en Balboa en un horario de 7:15 a.m. a 4:15 p.m. de lunes a jueves sin cerrar al mediodía y en el sector Atlántico, en el Edificio 215 en Gatún, en un horario de 7:15 a.m. a 11:45 a.m. y de 12:45 p.m. a 4:15 p.m. de lunes a viernes.

Mediante este programa la Autoridad del Canal de Panamá brinda a estudiantes la **oportunidad de adquirir experiencia y valiosos conocimientos sobre sus operaciones y al mismo tiempo contribuye a su desarrollo profesional.**



# Autoridades Ngöbe Buglé en el Canal

Autoridades de la Comarca Ngöbe Buglé, entre ellos alcaldes, caciques y el presidente del Congreso, visitaron recientemente el Canal de Panamá como parte del programa El Canal de Todos. La gira incluyó una visita al Edificio de la Administración en donde fueron recibidos por el subadministrador de la Autoridad del Canal de Panamá, Manuel Benítez. Posteriormente el grupo efectuó un tránsito parcial por las esclusas de Miraflores a bordo del buque escuela Atlas desde el cual pudo apreciar la operación del Canal. ☆



Néstor Ayala

# El mejor momento para aprender

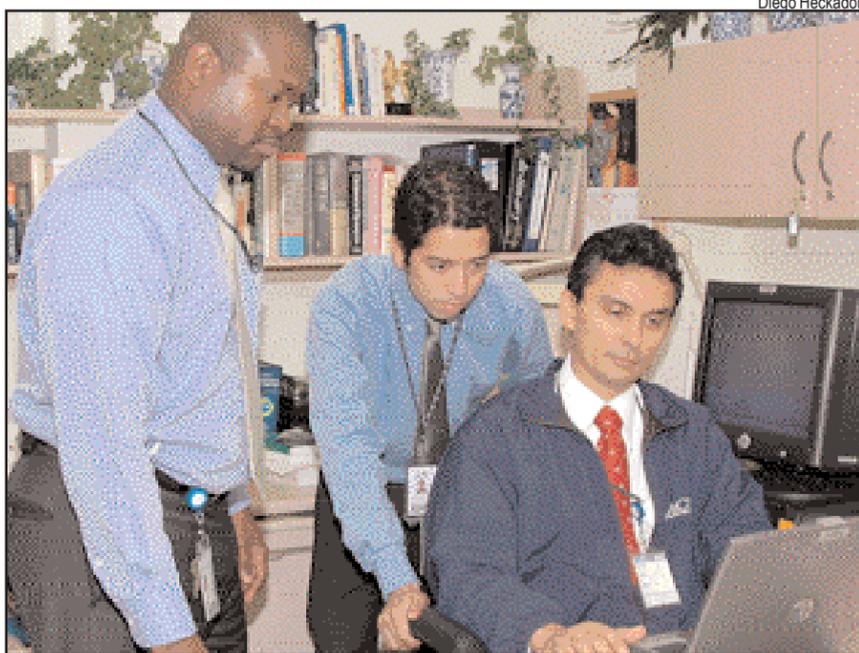
Julieta Rovi  
[irovi@pancanal.com](mailto:irovi@pancanal.com)

Si le preguntamos a Raúl Rivera Jiménez nos dirá que éste es el mejor momento para aprender. Raúl es un asistente estudiantil de la Unidad de Recursos Informáticos de la Oficina de Administración Ejecutiva (AE). Le ha tocado vivir una experiencia inolvidable: ver desde adentro parte del esfuerzo de divulgación de información que lleva a cabo la Autoridad del Canal de Panamá.

Raúl se enteró del programa de asistente estudiantil a través de un anuncio publicado en El Faro que leyó en su casa en Chitré. “Llené el formulario del sitio web y lo envié por el servicio de correo nacional”, explica. Ansiaba formar parte de la organización para ganar experiencia laboral y estaba seguro de que sus pasos por estas oficinas dejarían huella en su carrera profesional.

Raúl se trasladó a Panamá para continuar su carrera de Ingeniería de Sistemas Informáticos en la Universidad Latina y, con la esperanza de que lo seleccionarían para trabajar aquí, se matriculó en el horario vespertino. Se mudó a un apartamento que comparte con un grupo de amigos y comenzó las clases mientras esperaba recibir noticias de la ACP.

Primero fue llamado a una entrevista en otra oficina, pero no fue seleccionado. La desilusión fue muy grande, pero Raúl no perdió las esperanzas. Unos días más tarde le



Diego Heckadon

Raúl (al centro) junto a sus compañeros Arturo Lloyd y José Díaz.

pidieron que acudiera a una entrevista con José Díaz, encargado de la Unidad de Recursos de Informática de AE. “Me fue bien en la entrevista, me sentí seguro de que todo iba a salir bien”, dijo Raúl. Pero sabía que otras personas también serían entrevistadas. Pasaron unos días y el lunes siguiente lo llamaron para que llenara los documentos. ¡Había sido seleccionado! Comenzó a trabajar el martes, 1.º de agosto en el grupo conformado por Arturo Lloyd y José Díaz.

“En dos meses aquí he aprendido mucho. Profesionalmente, a ver como

trabajan con los servidores. Lo mejor es que quedé trabajando en informática, que es mi carrera. Aprendí cómo solucionar los problemas en el sistema de correo, fallas del sistema operativo, problemas de impresión en la red y resolver problemas en el área de informática que no había visto antes, como configurar las impresoras y dar todo tipo de apoyo técnico”, explica Raúl. Ha aprendido sobre relaciones interpersonales y reconoce que le ha tocado un buen ambiente de trabajo. “Los compañeros te tratan bien y solamente hay estrés cuando la

situación lo amerita”, comenta.

Del equipo de divulgación de AE ha aprendido a expresarse mejor en público. Ha podido dar apoyo durante las charlas en el Ministerio de Economía, la Universidad de Panamá y en empresas privadas. “La presentación que más recuerdo fue en la Universidad de Panamá. Me gustó ver a gente de mi edad preguntando cosas que los adultos no preguntan. Los jóvenes tienen muchas preguntas sobre las oportunidades futuras”, explica Raúl.

Raúl se siente muy orgulloso de haber dado su granito de arena en la divulgación del proyecto del tercer juego de esclusas. “En las presentaciones, ayudo a instalar las bocinas, la pantalla, la presentación en la computadora portátil. También me preocupó de que los cables queden fuera del paso de los presentadores durante las charlas”, expresa.

José Díaz, supervisor de Raúl Rivera, opina que se trata de un estudiante muy capaz y diligente. En la Unidad de Recursos de Informática necesitaban a alguien con experiencia en programación Web y así continuar con algunos proyectos que la unidad tiene en ejecución y dar apoyo en el área de informática. Raúl ha sabido cumplir con las tareas asignadas. “Nunca dice que no. Es muy trabajador. Siendo así siempre va a tener las puertas abiertas”, opina Díaz. “Es bueno saber que están contentos con el trabajo que hago”, dice sonriente Raúl. ☆



# El Canal en imágenes

- (1) Nuevo amarradero y barcasas: Cap. René Angulo, Dragas.
- (2) Testigo del faro a través de las estaciones: José Antonio Tejada, Sistemas de Generación.
- (3) Río Indio este: Ajax Murillo, Manejo de Cuenca.

*Concurso abierto a los empleados de la ACP. Para participar debe enviar sus fotos al buzón [aep-ed@pancanal.com](mailto:aep-ed@pancanal.com), o a la oficina 14-A, Edificio de la Administración.*



# ACP intensifica charlas sobre el proyecto de ampliación

*Aumenta interés de comunidades, empresas, organizaciones y público en general por información sobre proyecto del Tercer Juego de Esclusas*

*Más de 200 mil personas han recibido charlas relativas a la propuesta de ampliación del Canal.*

La Autoridad del Canal de Panamá (ACP) ha intensificado en las últimas semanas la campaña de divulgación de la propuesta de ampliación de la vía acuática ante el incremento del interés por conocer el proyecto del Tercer Juego de Esclusas.

La coordinadora de la Divulgación del Proyecto de Ampliación, Sixta de Rodríguez, indicó que la ACP ha tenido que redoblar sus esfuerzos debido al notable aumento de solicitudes de comunidades, empresas, organizaciones cívicas y público en general que quieren recibir información sobre la propuesta.

Detalló que el pasado fin de semana los funcionarios de la ACP ofrecieron 40 presentaciones en distintos puntos del país, incluidas charlas ante más de tres mil personas en las comunidades de Altos de Jesús, Buenos Aires y Cerro Sombrero en la Comarca Ngöbe-Buglé.

Según la funcionaria, la Oficina de Divulgación recibe alrededor de 30 solicitudes diarias de charlas sobre el proyecto de ampliación, mientras los voceros de la entidad ofrecen cada día entre 15 y 20 exposiciones a las que asisten un promedio de 150 personas.

El calendario de divulgación tiene programadas actividades hasta el 17 de octubre con exposiciones ofrecidas por distintos funcionarios de la ACP como el administrador Alberto Alemán Zubieta quien en la última semana asistió a foros en Aguadulce, David y Panamá

La coordinadora de la divulgación indicó que la campaña de información ha permitido que más de 200 mil personas reciban información de manera directa sobre el proyecto de ampliación en todas las regiones del país desde que la propuesta fue presentada el pasado 24 de abril.

